

GEMEINDE DEUTSCHNOFEN

AUTONOME PROVINZ BOZEN – SÜDTIROL
Schloss-Thurn-Straße 1 - 39050 Deutschnofen



COMUNE DI NOVA PONENTE

PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO – ALTO ADIGE
Via Castello Thurn 1 - 39050 Nova Ponente

Steuerkodex - Cod. Fisc. 00405990219 MWST. – Part. IVA
www.gemeinde.deutschnofen.bz.it
info@deutschnofen.eu

☎ (0471) 617500 - Fax 617555
www.comune.novaponente.bz.it
info@nova-ponente.eu

Ausschreibung zur Vergabe der Dienstleistung:

Gara per l'affidamento del servizio:

Erstellung des Gefahrenzonenplanes (GZP) für die Gemeinde Deutschnofen (BZ)

Redazione del piano delle zone di pericolo (PZP) per il Comune di Nova Ponente (BZ)

CIG KODEX

6158133C1A

CODICE CIG

CUP KODEX

F22F15000010004

CODICE CUP

MITTEILUNG Nr. 2

COMUNICAZIONE n. 2

Anfrage Nr. 1

Technisch-organisatorische Anforderungen – Nachweis der Dienstleistungen durch die SOA.

1. Wir haben zahlreiche Dienstleistungen ausgeführt, die auch Arbeiten zum Bodenschutz enthalten, jedoch wurden diese manchmal vom Auftraggeber nicht richtig mit dem ID-Kodex oder Klasse-Kategorie expliziert, weil sie in Minderheit im Vergleich zum Rest der Gewerke erklärt wurden. Wir fragen, ob wir diese durch Auszug der entsprechenden Kosten von den zertifizierten Beträgen bestätigen können.
2. Wenn wir diese Arbeiten aus dem Gesamtprojekt herausnehmen (die sich beispielsweise auf eine Straße beziehen), werden wir den Prozentsatz auf den Betrag der Arbeit berechnen um dann diese auch auf das Honorar anwenden. Somit erhalten wir dann den Wert, der mit dem Betrag der Leistungen der Ausschreibungssumme zu vergleichen ist: ist das richtig?
3. In unseren Zertifikaten haben wir die ID-Kodexe der Arbeiten oder die Klassen-Kategorie, aber die Korrespondenz mit der SOA ist in der Bekanntmachung nicht angegeben: ist es möglich Bezug auf den folgenden ID-Kodexe der Arbeiten zu nehmen? Es sind S.04 (ex IXb), S.05 (ex IXb, IXc), D.02 (ex VIIa).

Antwort Nr. 1

1. Wie unter Punkt 12.1 der Wettbewerbsbedingungen vorgesehen, bei sonstigem Ausschluss, ist der Nachweis über den Besitz von besonderen Anforderungen nötig. Wenn die erbrachten Leistungen sich auf Arbeiten in Minderheit im Vergleich zu den Hauptarbeiten und falls diese nicht mit der entsprechenden Kategorie bezeichnet wurden, ist es möglich die entsprechenden Kosten von den kompletten zertifizierten Beträgen ausziehen. Es wird darauf hingewiesen, dass im Falle des

Domanda n. 1

Requisiti tecnico-organizzativi - dimostrazione dei servizi mediante SOA.

1. Abbiamo svolto numerosi servizi che contengono anche opere di difesa del suolo, ma che a volte non sono state esplicitate correttamente dal committente come codice ID o classe-categoria perché minoritarie rispetto al resto delle opere. Chiediamo se possiamo attestare tali opere di difesa estraendo i relativi costi dagli importi certificati.
2. Se estraiano le opere di difesa dal progetto completo (che per esempio, può riferirsi ad una strada), pensiamo di calcolare la percentuale sull'importo lavori per poi applicarla anche all'onorario e ottenere quindi il valore da confrontare con l'importo della prestazione a base di gara: è corretto?
3. nei nostri certificati abbiamo i codici ID opera o le classi-categorie, ma la corrispondenza con le SOA non è indicata in bando: è possibile utilizzare come riferimento i seguenti codici ID opera? Sono S.04 (ex IXb), S.05 (ex IXb, IXc), D.02 (ex VIIa).

Risposta n. 1

1. Come previsto al punto 12.1 del disciplinare di gara all'aggiudicatario è richiesta, a pena di esclusione, la documentazione probatoria sul possesso dei requisiti speciali richiesti. Se i servizi svolti si riferiscono ad opere minoritarie rispetto all'opera principale, e qualora queste non siano state indicate con la rispettiva categoria è possibile estrarre i relativi costi dagli importi completi certificati. Si fa presente che in caso di aggiudicazione l'aggiudicatario dovrà fornire, a pena di esclusione, ido-

Zuschlags, der Zuschlagsempfänger, bei sonstigem Ausschluss, die Unterlagen zum Nachweis der Erfüllung der verlangten besonderen Anforderungen wie unter Punkt 12.1 der Wettbewerbsbedingungen vorlegen muss.

2. das Beispiel ist richtig

3. die ID-Kodexe der Arbeiten S.04, S.05 und D.02 können, um die technischen und organisatorischen Voraussetzungen nachzuweisen, verwendet werden.

nea documentazione probatoria sul possesso dei requisiti richiesti dal punto 12.1 del disciplinare di gara.

2. l'esempio è corretto

3. I codici ID opera S.04, S.05 e D.02 possono essere utilizzati per dimostrare i requisiti tecnico-organizzativi.

Anfrage Nr. 2

Technisch-organisatorische Anforderungen.

Können auch als Dienstleistungen betreffend Arbeiten zum Bodenschutz, die Planung von Brücken verwendet werden, da wir, für diese direkt auch die entsprechende hydraulische Studie und die Gestaltung der angrenzenden Strecke des Flussbettes abgewickelt haben?

Wenn ja, in Anbetracht dass manchmal die Arbeit in ein größeren Projekt eingefügt ist, wie können wir den Teil der erbrachten Dienstleistung gemäß dem unter Punkt 12 der Wettbewerbsbedingungen erklären? (in Detail, wir haben den ID-Kodex der Arbeiten oder die Klassen-Kategorien, aber kennen nicht die SOA der Ausschreibung; können wir die Beträge auf der Grundlage ähnlicher Übereinstimmungen zuweisen?)

Antwort Nr. 2

Die Planung von Brücken gehört nicht zu den Kategorien der Dienstleistung die für den Nachweis der Anforderungen laut Punkt 12.1 der Wettbewerbsbedingungen nützlich sind. Es ist möglich aus einem größeren Projekt, ausschließlich die Leistungen bezüglich die hydraulischen Arbeiten für die Gestaltung des Flussbettes ausziehen. Siehe auch Antwort Nr. 1.

Domanda n. 2

Requisiti tecnico-organizzativi.

Come servizi relativi a opere di infrastrutture di difesa del suolo possono essere utilizzate anche le progettazioni di ponti, in quanto per molti di essi abbiamo svolto direttamente anche lo studio idraulico connesso oltre alla sistemazione del tratto di alveo adiacente?

In caso positivo, dato che l'opera a volte è inserita in un progetto più ampio, come possiamo esplicitare la parte di servizio svolta ai sensi di quanto detto nel bando di gara a pag. 12? (in particolare, noi abbiamo i codici ID opera o le classi-categorie, ma non conosciamo le SOA di gara; possiamo assegnare noi gli importi sulla base di corrispondenze similari?)

Risposta n. 2

La progettazione di ponti non rientra tra le categorie di servizio utili a dimostrare i requisiti di cui al punto 12.1 del disciplinare di gara. È possibile estrapolare dal progetto più ampio le prestazioni riferite esclusivamente a prestazioni riguardanti le opere idrauliche per la sistemazione dell'alveo. Vedi anche risposta n. 1.

Anfrage Nr. 3

Vorzeigedienstleistungen

Im Falle einer Bietergemeinschaft, unter Seite 14 der Wettbewerbsbedingungen wird festgehalten, dass die zwei verlangten Dienstleistungen müssen zur Gänze von einem der Mitglieder der Bietergemeinschaft ausgeführt worden sein. Bedeutet das, dass für die Dienstleistungen, welche Gegenstand dieser Ausschreibung sind (Wassergefahren, Massenbewegungen, Lawinen) die Möglichkeit besteht, dass von jedem Teilnehmer Paare von Dienstleistungen vorgelegt werden können, welche die einzelnen verlangten Anforderungen (z.B. 40% der Wassergefahren) abdecken?. Mit anderen Worten, im Fall von drei Mitglieder der Bietergemeinschaft, ist es möglich, dass jeder zwei Dienstleistungen vorlegt um den Anforderung der Leistungen in der er spezialisiert ist abzudecken oder müssen die zwei Dienstleistungen nur von einem Teilnehmer vorgelegt werden und die ganzen Leistungen abdecken?

Antwort Nr. 3

Die Teilnehmer können für den Nachweis der besonderen Anforderungen nach Wahl die Dienstleistungen für die Abwicklung von Gefahrenzonenplänen, wie auch Dienstleistungen für die Planung oder Bauleitung von Tiefbauten in einer der angeführten SOA Kategorie vorlegen.

Für den Nachweis der Anforderungen laut Punkt 12.1 Buchstabe B müssen für jede Kategorie (Wassergefahr-

Domanda n. 3

Servizi di punta

Nel caso di raggruppamenti temporanei, a pag. 14 del disciplinare si dice che i due servizi richiesti devono essere stati svolti interamente da uno dei membri del raggruppamento. Questo vuol dire che per le prestazioni oggetto di gara (pericoli idraulici, frane, valanghe) è possibile che vengano fornite coppie di servizi che coprono il singolo requisito richiesto (es. 40% dei pericoli idraulici) da parte di ogni concorrente? In altre parole, è possibile che, supponendo tre componenti il raggruppamento, che ognuno presenti due servizi per coprire il requisito nella prestazione in cui è più specialista oppure i due servizi devono essere presentati da un solo componente e coprire tutte le prestazioni?

Risposta n. 3

Per la dimostrazione dei requisiti di ordine speciale i concorrenti possono a scelta presentare sia servizi di svolgimento di piani delle zone di pericolo sia servizi di progettazione o direzione lavori di opere in una della categorie SOA indicate.

Per la dimostrazione dei requisiti di cui al punto 12.1 lettera B devono essere presentati per ogni categoria (pericoli idraulici, frane, valanghe) due servizi di punta

ren, Massenbewegungen, Lawinen) zwei Dienstleistungen als Vorzeigedienstleistungen, die vollständig von einem der Mitglieder der Bietergemeinschaft ausgeführt worden sind, eingereicht werden. Der Gesamtbetrag der beiden Dienstleistungen muss mindestens 40% des geschätzten Betrag der zu vergebenden Leistung ergeben.

Beispiel

Wassergefahren 40% = € 42.720,00 - ein und nur ein Mitglied der Bietergemeinschaft muss nachweisen, dass er zwei Dienstleistungen abgewickelt hat, deren Summe der Leistungen die angegebene Summe abdecken muss.

Massenbewegungen 40% = 18.517,00 - ein und nur ein Mitglied der Bietergemeinschaft muss nachweisen, dass er zwei Dienstleistungen abgewickelt hat, deren Summe der Leistungen die angegebene Summe abdecken muss.

Lawinen 40% = 10.500,00 - ein und nur ein Mitglied der Bietergemeinschaft muss nachweisen, dass er zwei Dienstleistungen abgewickelt hat, deren Summe der Leistungen die angegebene Summe abdecken muss.

Die Paare der Vorzeigedienstleistungen, wie oben definiert, können auch immer mit dem gleichen Mitglied vorgelegt werden.

svolti interamente da uno dei membri del raggruppamento. L'importo totale dei due servizi deve essere pari ad almeno il 40% dell'importo stimato della prestazione da affidare.

Esempio

Pericoli idraulici 40% = € 42.720,00 - uno ed un solo membro del raggruppamento deve dimostrare di aver svolto due servizi, la cui somma delle prestazioni deve ricoprire la somma indicata.

Frane 40% = € 18.517,00 - uno ed un solo membro del raggruppamento deve dimostrare di aver svolto due servizi la cui somma delle prestazioni deve ricoprire la somma indicata.

Valanghe 40% = € 10.500,00 - uno ed un solo membro del raggruppamento deve dimostrare di aver svolto due servizi la cui somma delle prestazioni deve ricoprire la somma indicata.

Le coppie di servizi di punta come sopra definiti possono essere presentati anche sempre dal medesimo membro.

Mit freundlichen Grüßen

Distinti saluti

Der Verfahrensverantwortlicher	Il Responsabile Unico del Procedimento
Generalsekretär	Segretario Generale
Erich Nössing	